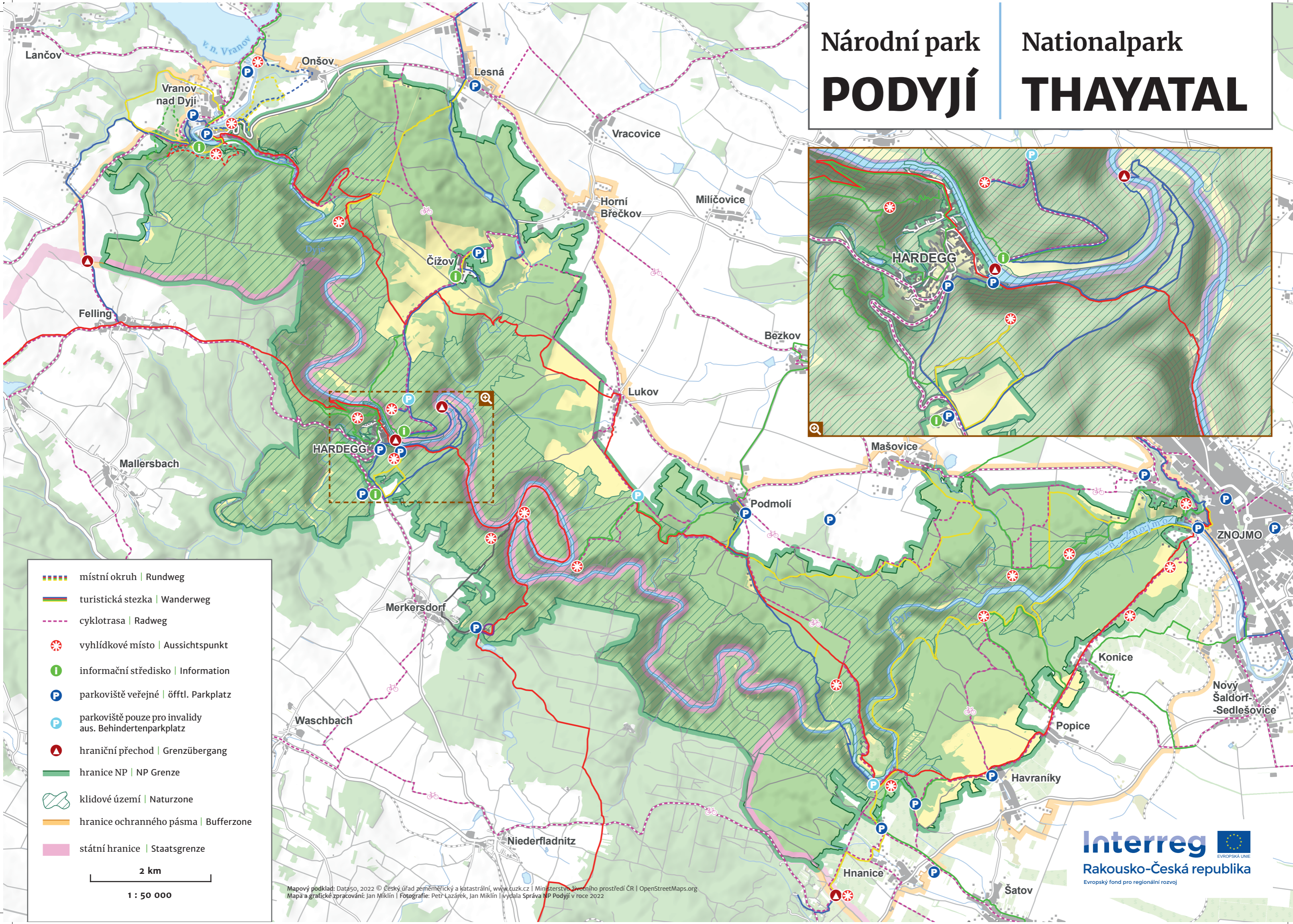


Národní park PODYJÍ

Nationalpark THAYATAL



Mapový podklad: Data50, 2022 © Český úřad zeměměřický a katastrální, www.cuzk.cz | Ministerstvo životního prostředí ČR | OpenStreetMaps.org
Mapa a grafické zpracování: Jan Miklín | Fotografie: Petr Lazárek, Jan Miklín | vydala Správa NP Podýjí v roce 2022



Návštěvní středisko Správy NP Podyjí v Čížově
Besucherzentrum der Verwaltung NP Podyjí in Čížov

📍 671 02 Čížov 176 📞 +420 515 291 630 ✉ infocentrum@nppodyji.cz

Otevírací doba / Öffnungszeiten:

IV, V, IX, X: pouze so, ne, svátky 9–17 hod.

IV, V, IX, X: nur Sa + So + Feiertage 9–17 Uhr

VI: po–pá 9–16 hod., so, ne, svátky 9–17 hod.

VI: Mo–Fr 9–16 Uhr, Sa + So + Feiertage 9–17 Uhr

VII, VIII: denně 9–18 hod.

VII, VIII: täglich 9–18 Uhr

Národní parky Podyjí a Thayatal tvoří jedinečné přeshraniční území. / Die Nationalparks Podyjí und Thayatal bilden ein einzigartiges grenzüberschreitendes Gebiet.

Řeka Dyje zde vytvořila nádherné, 42,5 km dlouhé a až 220 metrů hluboké údolí s meandry, strmými skalními stěnami, kamennými moři, členitými stráněmi a údolními loukami. Východní část území se přes pás vřesovišť a stepních kopečků svažuje do nížiny.

V národních parcích vedle sebe žijí a rostou tisíce druhů zvířat, rostlin a hub. Potkávají se tu druhy podhorské, které se usazují na chladných stinných stranách údolí, a druhy teplomilné, běžné v jihovýchodní Evropě, kterým se daří na osluněných jižních svazích.

Der Fluss Thaya schuf hier ein wunderbares, 42,5 km langes und bis 220 Meter tiefes Tal mit Mäandern, steilen Felswänden, Felsenmeeren, zerklüfteten Hängen und Talwiesen. Der östliche Teil des Gebietes sinkt über einen Gürtel von Heiden und Steppenhügeln in ein Tiefland ab.

In den **Nationalparks** leben und wachsen tausende von Tier-, Pflanzen- und Pilzarten nebeneinander. Es treffen sich hier Vorgebirgsarten, die die kühlen schattigen Seiten des Tales mögen, und wärme-liebende Arten, die für südöstliches Europa typisch sind und die auf den besonnten südlichen Hängen gedeihen.



Klidové území v Podyjí a **přírodní zóny** v Thayatalu představují nejcennější části národních parků, kde je zapotřebí určitého omezení vstupu veřejnosti. Zahrnují místa s cennými přírodními jevy, zejména pak s výskytem rostlin a živočichů citlivých na rušení člověkem. Lidé se tu proto mohou pohybovat jen po značených stezkách určených pro pohyb jednotlivých zájmových skupin (cyklostezky, turistické stezky, hipostezy atd.).

Das **Ruhegebiet** in Podyjí und die **Naturzonen** im Thayatal stellen den wertvollsten Teil der Nationalparks, wo eine Beschränkung der Besucherströme erforderlich ist. Sie umfassen Orte mit wertvollen Naturerscheinungen, vor allem Vorkommensorte von solchen Tier- und Pflanzenarten, die auf die Störungen empfindlich reagieren. Die Besucher dürfen hier deshalb nur markierte Wege betreten, die für die einzelnen Interessengruppen bestimmt sind (Radwegen, Wanderwegen, Reitwege usw.).

Návštěvní řád

Jak mohu pomoci ochraně přírody v národních parcích Podyjí a Thayatal? Je to jednoduché – především ohleduplností vůči přírodě a ostatním návštěvníkům a dodržováním pravidel návštěvních řádů obou národních parků.

Regeln für Ihren Ausflug

Wie kann ich helfen, die Natur in den Nationalparks Podyjí und Thayatal zu schützen? Ganz einfach – durch rücksichtsvolles Verhalten gegenüber der Natur und anderen Besuchern, sowie durch die Einhaltung der Besucherregeln beider Nationalparks.

1. V národním parku chodte jen po značených cestách. Mimo klidové území NP Podyjí můžete i jít jinam, ale budeme rádi, když na cestách zůstanete. V NP Thayatal zůstanete pouze na značených cestách.

1. Im Nationalpark wandern Sie nur auf markierten Wanderwegen. Außerhalb des Ruhegebietes des NP Podyjí dürfen Sie auch anderswohin, wenn Sie aber auf den Wanderwegen bleiben, sind wir Ihnen dankbar. Im NP Thayatal können Sie aber nur auf den markierten Wanderwegen wandern.



2. Chovejte se tiše. Zvýšíte tak svou šanci spatřit zajímavé živočichy. Ohňostroje a zábavní pyrotechnika se nesmí používat ani v čase silvestrovské zábavy.

2. Seien Sie leise. Dadurch erhöhen Sie Ihre Chancen, interessante Tiere zu erblicken. Feuerwerke und andere pyrotechnische Mittel dürfen auch während der Silvesterfeier nicht genutzt werden.

3. V národním parku jezdíte na kole jen po značených cyklostezkách. Rychlá a neohleduplná jízda způsobuje erozi, ničí rostliny a jejich prostředí, zabíjí živočichy. **Pozor, v NP Thayatal se na kole jezdit nesmí, kromě cyklostezky na silnici v Hardeggu a jeho okolí.**

3. Mit dem Fahrrad befahren Sie den Nationalpark nur auf den markierten Radwegen. Eine schnelle und rücksichtslose Fahrt verursacht Erosion, zerstört Pflanzen

Informační bod Správy NP Podyjí v areálu vranovského zámku
Infostelle der Verwaltung des NP Podyjí im Areal des Schlosses Frain an der Thaya 📍 Zámecká 93, 671 03 Vranov nad Dyjí a/und

Informační bod Správy NP Podyjí – Celnice u Hardeckého mostu
Infostelle der Verwaltung des NP Podyjí – Zollhaus 📍 Čížov 177

Otevírací doba / Öffnungszeiten:

VI–VIII (Vranov i V): denně 10–17 hod.

VI–VIII (Vranov auch V): täglich 10–17 Uhr

IX: pouze so, ne, svátky 10–17 hod. / IX: Sa + So + Feiertage 10–17 Uhr

zen und ihre Umgebung, tötet kleine Tiere. **Achtung, im NP Thayatal gilt ein Radfahrverbot;** der einzige erlaubte und markierte Radweg ist auf der Fahrstraße der Stadt Hardegg und in der Stadtumgebung.



4. Všechny odpadky si odnese a vždy po sobě uklidíte. Obaly, PET lahve, hygienické potřeby a další odpad vyhodte mimo území národních parků na místech k tomu určených.



4. Alle Abfälle, die Sie in den Park bringen, bitte auch wieder mitnehmen. Verpackungen, PET-Flaschen, hygienische Mittel und andere Abfälle entsorgen Sie außerhalb der Nationalparks, an den dafür vorgesehenen Stellen.



5. Nerozdělávejte ohně ani nekuřte. Pamatujte na to, že kaňon Dyje je suché a obtížně přístupné území.

5. Machen Sie keine Feuer und rauchen Sie nicht. Denken Sie daran, dass die Schlucht der Thaya ein sehr trockenes und schwer zugängliches Gebiet ist.



6. Houby a lesní plody sbírejte jen pro vlastní potřebu tam, kde je to umožněno. Pozor, v klidovém území NP Podyjí a v přírodní zóně NP Thayatal není možné sbírat žádné lesní plody a houby.

6. Pilze und Waldbeeren sammeln Sie nur für Ihren eigenen Bedarf und nur dort, wo es erlaubt ist. In dem Ruhegebiet des NP Podyjí und in der Naturzone des NP Thayatal ist es nicht erlaubt, die Waldbeeren und Pilze zu sammeln.



7. Netrhejte žádné rostliny a nerušte živočichy. Jejich krásu a jedinečnost vnímejte pouze svým zrakem a srdcem.

7. Pflücken Sie keine Pflanzen und stören Sie die Tiere nicht. Ihre Schönheit und Einzigartigkeit nehmen Sie nur mit Ihren Augen und Herzen wahr.



8. Psy mějte na vodítku nebo pod absolutní kontrolou. Na jaře je národní park plný mláďat a plaché zvěře, která potřebuje klid pro založení rodiny. Téměř celý rok se tu pasou ovce a koně.

8. Haben Sie Ihre Hunde an der Leine. Im Frühling ist der Nationalpark voll von Jungtieren und scheuen Tieren, die Ruhe benötigen, um eine Familie gründen zu können. Fast das ganze Jahr weiden hier Schafe und Pferde.



9. Přespávejte jen v penzionech nebo kempech. Tábořit se u nás nesmí. V noci si i příroda potřebuje odpočinout od návštěvníků.

Nationalpark Thayatal – Nationalparkhaus

📍 2082 Hardegg, Österreich 📞 +43 (0) 2949 / 7005-0
✉ office@np-thayatal.at

Öffnungszeiten Nationalparkhaus / Otevírací doba:

21.03–30.09.: täglich 9–18 Uhr / 21. 3.–30. 9. denně 9–18 hod.

01.10.–02.11.: täglich 10–17 Uhr / 1. 10.–2. 11. denně 10–17 hod.

Das Nationalparkhaus und Bereiche der Natur-Erlebniswelt sind barrierefrei gestaltet. / Bezbariérový přístup.



9. Übernachten Sie nur in Pensionen oder auf Campingplätzen. Campieren darf man bei uns nicht. Auch die Natur muss sich in der Nacht ausruhen.



10. Na loďce se můžete projet jen ve Vranově. Řeka Dyje a její nejbližší okolí je to nejcennější, co v národních parcích máme. Masová vodní turistika by rušila živočichy, jejichž život je spjatý s řekou.

10. Eine Bootsfahrt dürfen Sie nur in Vranov machen. Der Fluss Thaya und seine nächste Umgebung sind das Wertvollste, was wir in den Nationalparks haben. Ein massiver Wassertourismus würde Tiere, deren Leben mit dem Wasser verbunden ist, stören.



11. Auta zaparkujte na vyhrazených parkovištích.

11. Autos parken Sie auf gekennzeichneten Parkplätzen und Abstellflächen.



12. Létat u nás mohou jen ptáci. Na celém území národních parků platí zákaz paraglidingu a létání s modely letadel nebo bezpilotními letadly (drony). Tato zařízení ruší klid, obtěžují návštěvníky a pro ptáky mohou mít fatální následky.



12. Fliegen dürfen bei uns nur Vögel. Auf dem ganzen Gebiet der Nationalparks gilt ein Flugverbot für Gleitschirme. Es ist auch verboten, Flugzeugmodelle oder unbemannte Luftfahrzeuge (Drohnen) zu fliegen. Diese Geräte stören die Ruhe, belästigen die Besucher und für die Vögel können sie tödlich sein.

Děkujeme za ohleduplnost k přírodě.

Wir bedanken uns bei Ihnen für Ihre Rücksicht auf die Natur.



Národní park Podyjí

1991 / 63 km²

📍 Na Vyhliďce 5, 669 02 Znojmo

📞 +420 515 282 240 ✉ info@nppodyji.cz

🌐 www.nppodyji.cz 📱 nppodyji

Nationalpark Thayatal

2000 / 13,6 km²

📍 2082 Hardegg 📞 +43 (0) 2949 / 7005-0

✉ office@np-thayatal.at 🌐 np-thayatal.at

📱 npthayatal 📱 nationalparkthayatal